

**ERFOLGREICH
BEWERBEN
FÜR
PRAKTIKA
IN SPANIEN UND ARGENTINIEN**



WORLD OF XCHANGE

UNTERSCHIEDE IM BEWERBUNGSPROZESS

Im Unterschied zu deutschen Bewerbungen, sind spanische Bewerbungen **kürzer und präziser** gehalten. Es geht mehr um **jobrelevante Erfahrungen**, als um die akademische Laufbahn oder die Person selber. Der spanische Lebenslauf heißt **curriculum** oder **hoja de vida**. Die folgenden Aspekte, sind die wichtigsten zu beachtenden Punkte beim Verfassen eines Lebenslaufes und eines Bewerbungsschreibens in einem spanischsprachigen Land:

- Die Bewerbung setzt sich aus zwei Teilen, dem Bewerbungsschreiben **Carta de Candidatura** und dem Lebenslauf **Curriculum Vitae, CV** zusammen.
- Verzichtet wird in Spanien auf das Beifügen von Arbeits- oder Praktikumszeugnissen.

DAS ANSCHREIBEN

Das Bewerbungsschreiben sollte maschinengeschrieben sein und neben der Adresse auch Angaben über die Motivation enthalten. Formulieren Sie das Schreiben **eher kurz**, zusätzliche Informationen können auch auf Nachfrage später nachgereicht werden.

Wichtig für das Anschreiben sind folgende Punkte:

- Klarheit über den Grund, aus dem sich das Unternehmen für sie interessieren sollte.
- Erklären der besagten Gründe, aus denen sie für dieses Unternehmen arbeiten wollen.
- Erklären der Gründe, aus denen sie als der Richtige für die Besetzung des besagten Postens hervorgehen.
- Erwecken des Interesses von Seiten des Unternehmens, Kontakt mit ihnen aufzunehmen.
- Das Bewerbungsschreiben sollte nicht länger als **eine DIN A4-Seite** sein.
- Das Schreiben sollte **einheitlich in der Form** sein, Schriftart, Absätze und Farbe sollten mit denen des Lebenslaufes übereinstimmen.
- Vermeiden sie lange und komplizierte Sätze. Die Sprache sollte klar und präzise sein. Verwenden sie Aktionsverben.
- Es ist anzuraten, nicht mehr als drei oder vier Absätze zu schreiben. Es geht nicht darum, Fakten aus dem Lebenslauf zu wiederholen, sondern gewisse Aspekte, die sie für wichtig halten, zu erläutern.
- Der Inhalt einer Bewerbung muss sich auf das Jobangebot beziehen.
- Vermeiden sie einen zu herzlichen oder kollegialen Ton.
- Schreiben sie immer in unpersönlicher Ansprache.

DER LEBENSLAUF

Auch der tabellarische Lebenslauf sollte **möglichst knapp** gehalten werden, Angaben von Hobbys und Weiterbildung sind nur dann empfehlenswert, wenn sie für die gewünschte Arbeit eine Rolle spielen. Unbedingt aufzuführen sind **Referenzen** und genaue Angaben über **Sprachkenntnisse**. Vergessen Sie nicht das **Datum** und die **Unterschrift**.

Wichtig für den Lebenslauf sind folgende Punkte:

- Ein Lebenslauf sollte nicht länger als **2 bis 3 DIN A4-Seiten** sein.
- Fügen Sie die notwendigen Angaben wie **Nummer von Pass oder Personalausweis** hinzu.
- Bei der Wahl ihrer professionellen Erfahrung nehmen sie die Stellen, die ihrem angestrebten Posten am ähnlichsten sind.
- Führen sie nur die wichtigsten Posten ihrer Ausbildung an.
- Erwähnen sie keinerlei Gehalts- oder Remunerationsvorstellungen.
- Die spanischsprachigen Lebensläufe erwähnen nicht die familiäre Situation des Bewerbers.
- Beschreiben sie im Lebenslauf immer Funktionen, Verantwortungsbereiche und Aufgabenbereiche.
- Fügen sie niemals Zeugnisse ihrer Ausbildung bei, die nichts mit der angestrebten Stelle zu tun haben.
- Fügen sie niemals Kopien in schlechtem Zustand bei und verwenden Sie immer gutes Papier.
- Ein aktuelles Photo mit Name auf der Rückseite sowie persönliche Daten wie Name, Geburtsdatum und Wohnort sind unerlässlich. Angaben persönlicher Art wie Religion, Alter, Anzahl der Kinder sind dagegen nicht zu machen.
- Als Nicht-Spanier sollte man seine spanischen Sprachkenntnisse möglichst präzise beschreiben.

DAS VORSTELLUNGSGESPRÄCH

Durchaus üblich sind in Spanien mehrmalige Bewerbungsgespräche. Wichtig für das Vorstellungsgespräch sind in Spanien und Argentinien besonders Pünktlichkeit und ein stilvolles, gepflegtes Auftreten. Vermeiden Sie übertriebene Zurückhaltung sowie negatives Sprechen über andere Personen.

Berlin 11.11.2002

Contenido: Solicitud para una práctica

Estimados señoras y señores,

yo soy un estudiante de Ciencias del Medio Ambiente en mi 3° año. Normalmente estudio en la universidad de Lüneburg, Alemania, pero desde febrero estoy estudiando en la Universidad de Castilla-La Mancha de Toledo (con la beca ERASMUS), para hacer un semestre de mis estudios en España. Estoy aquí para mejorar mi español y para hacer asignaturas que no puedo hacer en Alemania, por ejemplo "análisis genómico". Además asisto a "Planificación de Espacios Naturales" y "Ordenación del Territorio del Medio Ambiente".

Durante mis estudios hice un programa intensivo en Grecia (con el programa SOCRATES) de tres semanas para aprender hacer un análisis de la calidad de aguas corrientes (especialmente ríos) con microinvertebrados. Se han inventado esta metodología en Inglaterra en la "Environmental Agency" del gobierno.

En Alemania trabajé en una práctica durante 6 semanas en el "Umweltbundesamt" (agencia del medio ambiente) en el área de "invasive species"- especies invasivos, con la especialista de Alemania. Ella inicia y vigila proyectos de investigación y prepara propuestas para las leyes relacionadas con esta tema.

En el año pasado atendí la "international class", del "environmental science and education network" de Europa, que tenía lugar en Lüneburg por un semestre con asignaturas en inglés de todos las áreas (por ejemplo derecho de UE, filosofía, educación ambiental, ordenación, biodiversidad etc.)

Aprendí español en una escuela de idiomas en un curso de trabajo directo (profesor a alumno) durante seis semanas. Después tuve dos cursos de español en mi universidad y un curso con los estudiantes de ERASMUS durante 4 semanas en Toledo.

Para mi curso principal de Ciencias del Medio Ambiente en Alemania necesito una práctica de 3 meses. Quiero hacer una parte de esa práctica (aprox. 6 semanas) en España, para ganar experiencia de trabajo en el extranjero y para mejorar mi conocimiento de español.

Por eso me dirijo a ustedes, porque me gustaría hacerlo en su empresa. Me encantaría conocer la manera de como se trabaja, especialmente con relación al medio ambiente. Después de una fase de iniciación podría trabajar libremente en un proyecto pequeño o ayudar a alguien en cualquier manera.

Mi espacio de tiempo preferido sería de mediados de julio a principios de septiembre.

Me gustaría que se pusiera en contacto conmigo (correo electrónico o teléfono) para aclarar preguntas o detalles. Por favor en el caso de que no estén interesados en mi, les rogaría que igualmente me informaran de la decisión lo antes posible.

Muchas Gracias

Muy atentamente

Arno Nym

Apéndice:

- Curriculum vitae

- Todos mis certificados están en Alemania, porque decidí hacer una práctica cuando me encontraba aquí.

Si algo de estos hace falta, me pongo en contacto con mis padres para proporcionar las copias.

Petra Mustermann
Musterstr. 125
12345 Musterhausen
Alemania

MUSTER SPANISCH

+49.123456789
Musterhausen, 12 de enero de 2002

Name der Firma für die sich Petra M. Bewirbt
Adresse der Firma für die sich Petra M. bewirbt

Muy señor/a mío/a:

Habiendo terminado recientemente **mis estudios de Derecho en la Universidad Complutense de Madrid**, me dirijo a usted con el propósito de ofrecerle mis servicios. Durante mi periodo de formación he realizado varias prácticas en el ámbito empresarial que su empresa desarrolla.

Por esta experiencia y otra serie de cursos de formación que, como podrá ver, figuran en el currículum anexo, creo que podría ser considerada de interés para su empresa.

Además, como también podrá comprobar en mi currículum, he desarrollado otra serie de actividades fuera de su campo empresarial que podrán servirme de gran ayuda para colaborar en el crecimiento de su empresa.

Con la certeza de recibir pronto noticias suyas,

Se despide de usted muy atentamente

Petra M.

I. Datos personales

Apellido

Nombre

Dirección particular

.....

.....

Fecha de nacimiento

Lugar de nacimiento

Estado civil

Nacionalidad

II. Formación escolar

Agosto 1987 – mayo 1999 Instituto de bachillerato

..... - bachillerato

III. Servicio militar

Setiembre 1999 – junio 2000

IV. Estudios

Setiembre 2000 – actualmente Estudios en ingeniería ambiental
universidad

V. Experiencia profesional

Ocupación en la oficina técnica

Octubre 2000 – actualmente

VI. Idiomas

Excelente dominio del alemán

Buenos conocimientos de inglés

Conocimientos de español

VII. Otros conocimiento

Buenos conocimientos de informática

MUSTER SPANISCH

MUSTER SPANISCH

Apellidos: Mustermann
Nombre: Maria
Sexo: femenino
Fecha de nacimiento: 01. septiembre 1981
Lugar de nacimiento : Stadt, Alemania
Nacionalidad: alemana
Dirección: Straße 5
22222 Hamburgo, Alemania
Hermanos: una hermana, Schwester Mustermann, 24 años
uno hermano, Bruder Mustermann, 26 años
Padres: madre: Mutter Mustermann, profesora
padre: Vater Mustermann, profesor

Desarrollo escolar:

1988 – 1992: escuela primera en Hamburgo
1992 – 2001: instituto de Enseñanza Media en Hamburgo, bachillerato
1998 – 1999: Intercambio de estudiantes en los Estados Unidos
Fin: bachillerato junio 2001

Desarrollo profesional:

Desde Agosto 2001: estudios de economía empresarial en la FH
NORDAKADEMIE, Elmshorn, en asociación en ciencias
empresariales en Musterfirma, Hamburgo
Fin previsto: diploma octubre 2005

Hobbies: leer
Viajar